

УДК 008:316.614–057.87–054.62

Попкова Е.Б.**КУЛЬТУРНЫЙ ШОК
В ИНКУЛЬТУРАЦИИ
СТУДЕНТОВ-
ИНОСТРАНЦЕВ
(ПО РЕЗУЛЬТАТАМ
СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО
ИССЛЕДОВАНИЯ
В ЮРГТУ (НПИ))**

Ключевые слова: инкультурация, культурный шок, ценности, нормы культуры.

В процессе инкультурации иностранных студентов можно выделить несколько этапов вхождения в неродную культуру. Известный специалист в области межкультурной коммуникации Г.К. Триандис выделяет следующие этапы: первый этап – это своего рода «медовый месяц»; второй этап – «культурный шок»; на третьем этапе наступает пик всех проявлений и возникает необходимость определиться со стратегией поведения; четвертый этап – успешное функционирование в неродной культуре [3, с. 35].

Рассмотрим более подробно второй этап, этап культурного шока. Следует отметить, что даже при самых благоприятных условиях международных контактов при вхождении в новую культуру у личности, как правило, возникают различного рода сложности и проблемы, проявляются симптомы культурного шока [2, с. 21]. Иностранные студенты, прибывающие на обучение в Россию, также проходят через этот этап. Заметим, что иностранные учащиеся, как представители различных культур, переживают симптомы культурного шока по-разному, что связано с менталитетом, с нормами родной культуры.

С целью выявления симптомов культурного шока и путей его преодоления среди студентов-иностранцев были проведены глубинные интервью. Выбор этого метода сбора эмпирической информации объясняется тем, что глубинное интервью позволяет проникнуть в жизненный мир индивида – «отражение в его сознании и повседневных практиках освоенных им участков природного и социального мира. Этот мир представляет собой комплекс ориентиров, которыми пользуется индивид в своей практике. Поэтому ключ к содержанию практик лежит в анализе жизненных миров изучаемых людей» [3, с. 181].

При обработке текстов интервью был использован наиболее распространенный в отечественных социологических исследованиях метод структурирования смысла посредством нарратива. Этот метод предполагает «временную и социальную организацию текста с целью выявления его смысла. Оно сосредоточено на истории, рассказанной в ходе интервью, и выявляет ее структуру и сюжет» [3, с. 147]. Качественное интервью при этом «говорит само за себя – это самодостаточный рассказ, который не нуждается в большом количестве лишних описаний и объяснений» [там же, с. 191].

Интервью с иностранными информантами, обучающимися в ЮРГТУ (НПИ), включало несколько позиций: выявление мотиваций поступления в российский университет; выявление симптомов культурного шока.

В интервью принимали участие 19 иностранных учащихся IV–V курсов ЮРГТУ (НПИ) из стран ближнего зарубежья (5 человек: 3 – из Азербайджана, 2 – из Таджикистана) и из стран дальнего зарубежья (14 человек: 3 – из Ливана, 6 – из КНР, 5 – из Вьетнама).

Студенты из стран дальнего зарубежья сначала обучались на подготовительном отделении, где они изучали русский язык, после этого они поступали на факультеты. Студенты из стран ближнего зарубежья на подготовительном отделении не обучались, сразу по прибытии в Россию они поступили на факультеты, так как предполагается, что они достаточно владеют русским языком для обучения в российском вузе.

Существенное значение для успешного вхождения в другую культуру имеет соответствие «ожидаемого» и «действительного», т.е. того, с чем человек сталкивается на новом для него месте. С этой точки зрения для нашего

исследования важно было выяснить, почему именно российский вуз и конкретно ЮРГТУ (НПИ) был выбран для обучения.

Для многих информантов Россия ассоциируется с СССР, и, по их мнению, советское (российское) образование является лучшим, ценится диплом российского вуза, а Россия – сильная, великая страна. Приведем характерные высказывания: «Это большая страна и для Вьетнама как друг, потому что раньше Советский Союз помог нам очень много, поэтому мы всегда благодарны Советскому Союзу, и я всегда думала, что русские люди все очень добрые. Я знаю чуть-чуть литературу, Пушкин, Лев Толстой. Прекрасная страна. Великая». «Во-первых, раньше был СССР, и много я слышал об образовании в России». «Россия – это очень сильное государство. Второе, Китай и Россия это соединений очень много». «Россия считается перспективной, работу легче найти». «У нас в республике ценится российское образование, российский диплом, специалисты из России ценятся больше, нежели специалисты своей страны. Конечно, в своей стране есть специалисты, но из России ценятся. Учиться за границей лучше, Россия ближе, поэтому российский диплом ценится. Я решил поступить в Россию».

Все информанты отмечают высокий уровень российского образования, высокий научный потенциал российских вузов. Приведем характерные высказывания: «Это хорошее образование. Я думаю, больше возможности, чем у нас дома, наука». «У вас, по-моему, больше оборудования для лабораторий в университете, и у вас очень крепкая теория, поэтому это хорошо для нас». «Моя специальность мехатроника. Сейчас во Вьетнаме эта специальность совсем новая, только появилась

5 или 7 лет назад. Эта специальность в России, как я считаю, очень хорошая».

Некоторые из студентов (в частности, студенты из Вьетнама, Азербайджана, Таджикистана) были направлены на обучение в Россию правительством своей страны. Как правило, это те студенты, которые у себя на родине показали хорошую успеваемость. «Университет объявлял о стипендиях для тех, кто удовлетворял требованиям, у кого хорошие оценки, я сдала документы и получила стипендию». «Когда я закончил первый семестр в университете во Вьетнаме, они выбрали из самых хороших. У меня хорошие оценки первого семестра, и послали сюда». Некоторым информантам посоветовали родители, преподаватели вузов, в которых они учились до приезда в Россию, получить российское образование. Приведем характерные высказывания: «Мой папа тоже знает русский язык. Раньше, когда был Советский Союз, он учил русский язык, у него есть русские учебники. Поэтому они думали, что хорошо в России. Это хорошее образование». «Преподаватель, который мне преподавал в университете, рекомендовал приехать учиться в Россию».

За некоторых принимали решение родители. «Потому что хотели родители. Папа думал, что Россия и Китай – они друзья. В следующее время будут друзья». «Папа выбрал. Здесь лучше. Тут поступать легче, а учиться трудно. Когда ты заканчиваешь университет, ты знаешь – ты опытный, что-то знаешь, ты будешь работать. А у нас трудно поступить, а учиться очень легко». «Можно сказать, что родители решили за меня. Я до этого поступил и в Турцию, хотел получить образование за рубежом, поступил сюда, в Турцию и еще в Киргизию в политехнические вузы. И отец мне сказал, что советское

образование считается самым лучшим, так что будешь учиться в России». В такой ситуации практически не остается места для выбора студентом каких-либо особых условий пребывания – он ориентирован на получение конкретной профессии, а условия проживания, особенности культуры или природно-климатические условия в этом случае носят вторичный характер.

Информанты из КНР, Ливана, Таджикистана выбирают российский вуз по собственному желанию или с целью изучения русского языка. Приведем характерные высказывания: «Потому что просто хочу. Это всегда новое». «Я хотел учить русский язык, поэтому я решил приехать сюда». Один из опрошенных китайских студентов сказал: «Если честно, просто так получилось, потому что в Китае не поступил в универ, а у нас там как бы если нет диплома, то работу вообще не вариант найти. У родителей знакомые есть, которые знают, как приехать в Россию и получить диплом. Они нам сказали». Информант из Ливана рассказал, что после личной драмы родители отправили его в Россию начинать новую жизнь: «У меня в жизни была очень сложная ситуация. Я ошибся, я играл в казино, проиграл деньги до фига, все такое. Я потерял часть моей жизни, из-за этого я потерял девушку, которую люблю, деньги до фига, меня отчислили из универа. Родители хотели меня отправлять в Россию, просто они хотят, чтобы я ушел оттуда, поэтому я приехал сюда, чтобы я не потерял 2 года, которые я учился в Ливане. Потому что тут возможно было, чтобы я переводился сразу на 3-й курс. Так было выгодно для меня, начинать новую жизнь. Все хорошо».

Информанты получали информацию о возможности обучения в ЮРГТУ (НПИ) по нескольким каналам: из

вузов-партнеров ЮРГТУ (НПИ), в частности из Технического университета Ланьчжоу в КНР, который является партнером ЮРГТУ (НПИ), через посредников в своей стране или через своих соотечественников, уже обучающихся в России, через Интернет, а также из посольства России в своей стране. «Раньше я был в Ланьчжоу, я слышал об этом университете. Знакомый мне передал такую информацию. Через Ланьчжоу технический университет я получил такую информацию. Раньше я не знал». «В Ростове был доктор Рабих. Он делал рекламу в Ливане, что есть институт для инженеров и медицинский институт. Я увидел эту рекламу и позвонил ему. Он сказал, что есть хороший институт в Новочеркасске». «В Таджикистане в Интернете было написано про университет, там заходил, прочел, хороший вуз оказался, приехал». «Русское посольство в моем городе. Они мне помогли».

На проявление симптомов культурного шока будет оказывать влияние владение или невладение языком страны пребывания. До приезда в Россию многие информанты из стран дальнего зарубежья (из Вьетнама, КНР, Ливана) либо вообще не знали русского языка, либо знали только алфавит и несколько разговорных фраз. Вот некоторые характерные высказывания: «Нет, ничего не знал». «Нет. Я, когда был в Ливане, не знал даже, что такое “здравствуй”». Вообще не знал. Здесь первое слово, которое я учил, это когда я был в самолете, я слышал “капитан”, и рабочие говорили: “Здравствуйте. Приветствуем”. Я знал, что “здравствуйте” по-нашему “салам”». «3 месяца в иностранном государственном институте, в Ханое. Изучали грамматику и алфавит русского языка, простые разговоры, допустим: “Как пройти на рынок, чтобы покупать хлеб,

овощи”». «Чуть-чуть изучала русский язык в Ланьчжоу в техническом университете 2 месяца. Я изучала диалог. “Нам пора уходить. Так быстро. Останьтесь еще. Ненадолго. Я опаздываю. Как жаль. Спасибо за чудесное угощение”. Это первый. Второй я уже забыла. Наверное: “Доктор, у меня болит зуб”. Другие уже забыла». Поэтому сначала они обучались на подготовительном отделении, где изучали русский язык. Информанты из СНГ (Азербайджана, Таджикистана) изучали русский язык, русскую литературу, историю еще в школе. Многие из них обучались в школах в так называемом русском секторе. «Русский язык и литература были почти через день». «У нас с 1-го класса был русский. У нас был русский сектор». Некоторые информанты из СНГ сообщили, что недостаточно хорошо изучали русский язык: «Изучать-то изучал, но не скажу, что очень хорошо, но изучал». Все абитуриенты из стран СНГ сразу были зачислены на I курс университета.

Таким образом, студенты из Вьетнама, КНР, Ливана сталкиваются с проявлениями культурного шока на подготовительном отделении, а студенты из стран СНГ – на I курсе.

Результаты интервью показали, что информантам из Вьетнама, КНР, Ливана сначала трудно привыкнуть к российским климатическим условиям. Холодная зима с температурой ниже минус 20 вызывает ужас. Вследствие низкой температуры они не могут выйти на улицу, чтобы прийти в университет на занятия или пойти в магазин что-то купить. У них наблюдаются головные боли, повышенное или пониженное артериальное давление, студенты болеют. Приведем характерные высказывания: «Для нас очень трудно, потому что погода в России, особенно зимой, очень холодная. Минус 20, 30.

Во Вьетнаме такой погоды никогда не было. Поэтому, когда мы приехали сюда, в этой среде нам очень трудно. Мы не смогли выходить на улицу, только сидим в комнате. Чувствуем себя очень плохо. Трудно дышать». «Когда я приехала сюда, была зима, погода плохая, я не привыкла к этой жизни, к продуктам». «Мое здоровье не очень хорошо, поэтому я часто болела. На II курсе в общежитии было очень холодно, поэтому у меня заболело горло». «У меня главная проблема – климат. Температура была низкая. Я не привык, потому что в моем городе ни разу в жизни не было снега. Я приехал сюда, и температура “минус” – для меня это необычно. Я не смог нормально ходить по улице. Например, выхожу и через 5 минут возвращаюсь. Я не мог пойти и заниматься своим делом, учебой. И много пропусков занятий зависит только от погоды. Это моя главная проблема».

В отличие от них, среди информантов из СНГ лишь один человек указал на проблемы со здоровьем в первое время проживания в России. «Я плохо себя чувствовал, голова болела».

В первое время трудно было жить вне дома, без семьи. Им не хватало общения с друзьями, родителями. Вот некоторые высказывания: «Сначала я, конечно, скучала по дому». «Конечно, без семьи жизнь трудная».

Наиболее характерными симптомами культурного шока принято считать испытание человеком чувства беспомощности, растерянности, ощущения, что его никто не понимает и что у него ничего не получается. Информанты из Вьетнама, КНР, Ливана рассказали, что они чувствовали себя в чужой стране, на другой земле, где их никто не понимает и они ничего не понимают. Они думали, что все плохо, потому что плохо понимают по-русски, ниче-

го не знают. Приведем характерные высказывания: «Плохо понимаем по-русски, ничего не знаем. Думали, что все плохо. Я говорила по-русски, они не понимали, русский человек не понимает. Наверное, мы понимали, но не могли говорить. Все не понимаем». «Мне было очень трудно, потому что, когда приехал, слушал, как русские разговаривают, это как русский читает по-китайски, такой акцент, музыкальность, но ничего не понимаю. Основные проблемы были сначала по русскому языку, потому что мне было сложно общаться с людьми. Хотелось понимать друг друга – не получалось. Один раз плакал, было плохое чувство, и позвонила мама. Она скучала, и я скучал. Я чувствую себя в чужой стране, где меня никто не понимает. И я ничего не понимаю. Чувствую, что я на другой земле, проблема с русским языком. Не могу разговаривать с людьми. Как я буду здесь жить? Я думал, что не получится говорить по-русски. Поэтому я плакал. Я говорил маме, что не могу учить русский язык, тяжело для меня. Люди добрые, но мы не понимаем друг друга». «Это ужасно. Сначала когда я приехал, я знаю много языков, я знаю французский, английский, но тут, в России, когда я попал в Москве в первый аэропорт, я один приехал, без никого, я разговариваю на английском. Мне надо в другой аэропорт, как ехать. Русские люди, когда я с ними начал общаться, я видел, что они понимают, но не любят помогать. Они понимают, о чем, просто иностранец, зачем помогать. Самая ошибка, которая бесит тут. Во-вторых, приехал сюда, хочу общаться с людьми – не могу. Я общительный человек, я люблю всегда общаться, чтобы с кем-то познакомиться, а я не могу найти связи или могу найти с кем-то чуть-чуть на английском разговаривать. Было сложно, все-таки тяжело.

Я чувствовал иногда, что вижу вокруг людей, они разговаривают, я чувствую себя тупым».

С трудностями информанты сталкивались в общественных местах, например в магазине, вследствие недостаточного знания русского языка. Вот некоторые высказывания: «Самым трудным было узнать цену. Мы не знали цены, и другие китайские студенты помогали. После первого месяца, когда я учила русский язык, я могла понимать цены. Когда я спрашивала, сколько это стоит, это стоит 300 руб., я не могла понимать, что такое 300 руб.» Информант из Азербайджана сказал «Я заходил в магазин, я не мог купить хлеб. Первую неделю деньги в кармане были, а я не мог нормально кушать».

Трудно было привыкать к условиям проживания в общежитии. Условия проживания в общежитии не устраивают студентов из Вьетнама, КНР, Ливана. В качестве причин недовольства большинство информантов называют санитарные условия. «Я был недоволен в общежитии, комната маленькая, а нас четверо. Потом условия ненормальные, туалет – нехороший». «Общежитие старое, там все общее. Была проблема еще, я хотел уезжать на квартиру, мне не разрешили, первый год, русский язык, все такое. Все-таки я уехал на квартиру, я не мог там держаться, жить в общежитии». Информанты из стран СНГ не высказывали нареканий в адрес общежития.

Все информанты отметили, что сначала было трудно привыкать к другому образу жизни, к правилам и нормам русской культуры, к особенностям русской кухни. В чужой стране все по-другому, другие законы, другие люди, это вызывает трудности. Информанты из КНР указывают на большую разницу между Россией и своей родиной. Это

и культура, и здания, и архитектура европейские, и по сравнению с Китаем меньшая численность населения, и другая окружающая среда. Приведем характерные высказывания: «Я чувствовала, Россия – это очень, очень старая страна и здесь и культура, и здания, и архитектура очень европейские». «Большая разница с Китаем». «Разница, как только приехал, очень большая с нашим городом».

Информанты из мусульманских стран отмечают, что русские много пьют алкогольных напитков, даже девушки, что абсолютно недопустимо в их культурах, поэтому эти студенты не могут найти общих интересов, общего языка с российскими студентами. «Единственное было тяжело первое время, попал в другую страну, все по-другому, другие законы, другие люди, это было тяжело. Когда никого не знаешь, приезжаешь в чужой город. Для меня на некоторые вещи было смотреть дико. Например, распитие алкогольных напитков на улице, сидят все, молодежь, компания молодых ребят, девушек. Они спокойно распивают алкогольные напитки, чего у нас вообще нет. У нас нет такого, чтобы выйти в город, где бы ни был, чтобы кто-то сидел с бутылкой пива, коктейлей у нас не имеется. Я понятия не имел, что такое “Страйки”, “Ягуары”, когда я жил у себя. Это меня возмутило, мне было дико на это смотреть, я был ошарашен немного. Когда ходил по улице и видел пьяных, особенно летом, я как раз приехал в сентябре, когда тут разгар, мне было дико. У нас этого нет вообще». «Сказать, что по отношению к тем же ребятам у меня отношения не очень хорошо сложились, потому что и менталитет тут другой, и в основном многие ребята тут занимаются... пили жестоко, жутко пьют, поэтому отношения были не очень».

В целом можно сделать следующие выводы:

- суть культурного шока, который испытывают иностранные учащиеся, заключается в столкновении старых и новых культурных норм и ценностей; старых – тех, что были присущи иностранному студенту как представителю культуры, которую он покинул, и новых – свойственных той культуре, в которую он прибыл. Собственно говоря, культурный шок – это столкновению двух культур на уровне индивидуального сознания;
- все иностранные студенты испытывают симптомы культурного шока как физиологического характера (привыкание к климату, кухне), так и социально-психологического характера (приспособление к бытовым условиям, нормам культуры, поведения и требованиям учебной деятельности);
- студенты из стран СНГ испытывают проявления симптомов культурного

шока в меньшей степени, так как еще у себя на Родине они изучали русский язык, русскую литературу, историю России в средней школе, их родители рассказывали о жизни в СССР, поэтому культурная дистанция между Россией и родной страной воспринимается студентами как минимальная;

- студенты из стран дальнего зарубежья сталкиваются с проявлениями культурного шока на подготовительном отделении, где они изучают русский язык, студенты из стран ближнего зарубежья – на I курсе, так как по приезде их сразу зачисляют на I курс.

Литература

1. Витенберг Е.В. Социально-психологические факторы адаптации к социальным и культурным изменениям. СПб., 1995.
2. Ильин В.И. Драматургия качественного полевого исследования. СПб., 2006.
3. Триандис Г.К. Культура и социальное поведение. М., 2007.